

## **Väikelaevad. Paiskajamid ja süsteemid. Võimsuse mõõtmine ja avaldamine**

Small craft - Marine propulsion reciprocating internal combustion engines - Power measurements and declarations

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

<p>Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 8665:2006 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 8665:2006 ingliskeelset teksti.</p> <p>Käesolev dokument on jõustatud 31.07.2006 ja selle kohta on avaldatud teade Eesti standardiorganisatsiooni ametlikus väljaandes.</p> <p>Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.</p>	<p>This Estonian standard EVS-EN ISO 8665:2006 consists of the English text of the European standard EN ISO 8665:2006.</p> <p>This document is endorsed on 31.07.2006 with the notification being published in the official publication of the Estonian national standardisation organisation.</p> <p>The standard is available from Estonian standardisation organisation.</p>
--	---

<p><b>Käsitlusala:</b></p> <p>Käesolev rahvusvaheline standard määrab kindlaks samasugust paiskajamit rakendavate kuni 24 m kerepikkusega lõbusõidulaevade paiskajamite või -süsteemide võimsuse kas punktina või võimsusekõverana määramise katsetingimused lisaks standardis ISO 3046-1 toodule.</p>	<p><b>Scope:</b></p> <p>This International Standard specifies the requirements additional to ISO 15550 for determining the power of marine propulsion reciprocating internal combustion (RIC) engines when presented for documenting and checking of the declared (rated) power published by the manufacturer.</p>
--	--

**ICS** 47.080

**Võtmesõnad:** jõu mõõtmine, jõud, kindlaksmääramine, laevaehitus, paiskajamid, testimine, väikealused

English Version

Small craft - Marine propulsion reciprocating internal combustion  
engines - Power measurements and declarations (ISO  
8665:2006)

Petits navires - Moteurs marins de propulsion alternatifs à  
combustion interne - Mesurage et déclaration de la  
puissance (ISO 8665:2006)

Kleine Wasserfahrzeuge - Schiffsantriebs-Hubkolben-  
Verbrennungsmotoren - Leistungsmessungen und  
Leistungsangaben (ISO 8665:2006)

This European Standard was approved by CEN on 24 May 2006.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: rue de Stassart, 36 B-1050 Brussels

## Foreword

This document (EN ISO 8665:2006) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 188 "Small craft" in collaboration with Technical Committee CEN/SS T01 "Shipbuilding and maritime structures", the secretariat of which is held by CMC.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by December 2006, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by December 2006.

This document supersedes EN ISO 8665:1995.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## Endorsement notice

The text of ISO 8665:2006 has been approved by CEN as EN ISO 8665:2006 without any modifications.

**ANNEX ZA**

(informative)

**Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard given in Table ZA.1 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the corresponding Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

**Table ZA.1 — Correspondence between this European Standard and Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC**

<b>Clauses/Sub-clause(s) of this European Standard</b>	<b>Essential Requirements (ERs) of EU Directive 94/25/EC as amended by Directive 2003/44/EC</b>	<b>Qualifying remarks/Notes</b>
All	Annex I; A, Clause 4 Annex I; B, Clause 4, b	Propulsion engine power is to be measured in accordance with this standard.

**WARNING:** Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.

**PDF disclaimer**

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

© ISO 2006

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 8665 was prepared by Technical Committee ISO/TC 188, *Small craft*.

This third edition cancels and replaces the second edition (ISO 8665:1994), which has been technically revised.

---

---

**Small craft — Marine propulsion  
reciprocating internal combustion  
engines — Power measurements  
and declarations**

*Petits navires — Moteurs marins de propulsion alternatifs à combustion  
interne — Mesurage et déclaration de la puissance*





# Small craft — Marine propulsion reciprocating internal combustion engines — Power measurements and declarations

## 1 Scope

This International Standard specifies the requirements additional to ISO 15550 for determining the power of marine propulsion reciprocating internal combustion (RIC) engines when presented for documenting and checking of the declared (rated) power published by the manufacturer.

This International Standard applies to engines used for propulsion of recreational craft and other small craft of up to 24 m hull length.

This International Standard is to be used in conjunction with ISO 15550.

NOTE For determination of power for exhaust emission tests according to ISO 8178, ISO 14396 applies.

## 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 3104:1994, *Petroleum products — Transparent and opaque liquids — Determination of kinematic viscosity and calculation of dynamic viscosity*

ISO 3675:1998, *Crude petroleum and liquid petroleum products — Laboratory determination of density — Hydrometer method*

ISO 5165:1998, *Petroleum products — Determination of the ignition quality of diesel fuels — Cetane engine method*

ISO 15550:2002, *Internal combustion engines — Determination and method for the measurement of engine power — General requirements*

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the terms and definitions given in ISO 15550 and the following apply.

### 3.1

#### **declared engine speed**

(spark-ignition engines without speed governor) speed at the mid-point of the full throttle speed range recommended by the manufacturer for propeller selection

## 4 Symbols

For the purposes of this document, the symbols given in ISO 15550:2002, Table 2, apply.